

FI	Asennusohje	D	Montageanweisung
S	Installation instruktions	F	Instructions d'installation
N	Installationsinstruktioner	ES	Instrucciones de montaje
DK	Installationsinstruktus	I	Istruzioni di montaggio
NL	Installatievoorschrift		

FLANGED LINEAR VALVES

INSTALLATION INSTRUCTIONS

V5328 / V5049 / V5016 / V5025	
V5329 / V5015 / V5050A	
V5050B	

DANGER OF INJURY! Media under high pressure can cause significant injury. Before removing actuator or valve parts, the system pressure must be lowered to ambient pressure. The valves are to be installed by skilled personnel and in strict accordance with the installation instructions and local regulations. Honeywell assumes no responsibility for damages or injuries resulting from non-compliance with installation instructions or standard good practice when mounting, operating, or maintaining the valves, even if not explicitly mentioned in the installation instructions. Proper use: These valves are only for use in closed cold, warm, and hot water circuits and (depending upon the given valve) for closed steam applications. They are designed for a medium temperature range of from 2 to (depending upon the given valve) 120 or 220 °C, as well as for a max. pressure of 6 to (depending upon the given valve) 40 bar. They are to be operated with the appropriate Honeywell actuators, only. Please refer to specification data. The installation of a strainer is strongly recommended.

RISQUE DE BLESSURE! Les supports soumis à une forte pression peuvent provoquer de graves blessures. Avant de retirer des actionneurs ou des vannes, la pression du système doit être abaissée à la pression ambiante. Ces vannes doivent impérativement être installées par du personnel qualifié habilité et scrupuleusement suivant nos instructions de montage et en accord avec la législation locale. Honeywell ne peut être tenu pour responsable des dommages ou nuisances éventuels occasionnés, par le non respect de nos instructions ou des règles de l'art que se soit au montage, en service ou durant la maintenance même si cela ne figure pas explicitement dans nos instructions de montage. Ces vannes sont utilisables uniquement dans des circuits fermés d'eau froide, chaude ou de chauffage et, suivant les modèles, pour des applications vapeurs en circuit fermé. Bien que leur plage d'utilisation soit de +2 à 120 °C, certains modèles peuvent être utilisés jusqu'à 220 °C et avec une pression différentielle maxi. de 6 à 40 bars. Elles doivent être actionnées uniquement par les servomoteurs Honeywell appropriés. Voir nos spécifications. Nous recommandons l'installation d'un filtre.

¡RIESGO DE LESIONES! Los medios sometidos a altas presiones pueden provocar lesiones graves. Antes de quitar el piezas de la válvula o del actuador, la presión del sistema se debe reducir hasta la presión ambiental. Las válvulas deben ser instaladas por personal cualificado estrictamente de acuerdo con las instrucciones de montaje y de acuerdo con la normativa local. Honeywell no asume responsabilidad alguna por daños o perjuicios que resulten de la falta de seguimiento a las instrucciones de instalación o de las prácticas habituales en el montaje, operación y mantenimiento, incluso cuando estas prácticas habituales no estén específicamente mencionadas en las instrucciones de instalación. Estas válvulas se puede utilizar solamente en circuitos cerrados de agua fría o caliente y también - según la válvula - en circuitos cerrados calentado por vapor. Están diseñadas para un rango medio de temperatura de 2 a 120 °C y dependiendo de la válvula pueden llegar esporádicamente a 220 °C. La presión máxima es de 6 a 40 bar, dependiendo de la válvula. Están diseñadas para funcionar de forma adecuada con el apropiado actuador Honeywell solamente. Por favor, ajústese a las especificaciones de la hoja de datos técnicos. Se recomienda imprescindiblemente el montaje de colectores de impurezas.

PERICOLO DI LESIONI! I liquidi sotto pressione elevata possono provocare lesioni gravi. Prima di rimuovere l'attuatore o i componenti della valvola, la pressione del sistema deve essere portata a pressione ambiente. Le valvole possono essere montate solo da personale opportunamente addestrato nel rispetto delle istruzioni di montaggio e delle leggi vigenti nel Paese. Honeywell non assume alcuna responsabilità civile per danni o lesioni dovuti alla non osservanza delle istruzioni di montaggio, delle avvertenze e delle misure precauzionali durante installazione, esercizio e manutenzione, anche se non viene fatto esplicito riferimento nelle istruzioni. Impiego: Le valvole sono adatte solo per l'impiego in impianti chiusi con acqua fredda e calda, come pure in impianti chiusi a vapore. Sono realizzate per temperature comprese fra 2 °C, a seconda del tipo di valvola utilizzato, 120–220 °C e per una pressione di max. 6–40 bar. Devono essere azionate solo con attuatori Honeywell. Riferirsi alle specifiche tecniche allegate. Si consiglia di installare assolutamente un filtro trattenitore.

FARE FOR PERSONSKADE! Medier under høyt tryk kan medføre alvorlig personskade. Systemtrykket skal sænkes til det omgivende tryk, før aktuatoren eller ventildelen fjernes. Ventilene må kun installeres af fagfolk og udtrykkeligt som anført i installationsvejledningen samt i henhold til lokale regulativer. Honeywell påtager sig ikke ansvar, og har ikke erstatningspigt for skader opstået fra fejlagtig installation, betjening eller manglende vedligeholdelse. Disse ventiler må primært kun bruges i lukkede koldt og varmtvandsystemer men dog i særlige tilfælde også til lukkede damp applikationer. De er designet til en medie temperatur fra 2 °C og op til 120/220 °C med et maksimum tryk på 6 til 40 bar afhængig af ventilen. De bør kun anvendes med tilhørende Honeywell motorer. Venligst se tilhørende specifikations data. Indbygningen af smudssier anbefales ubetinget.

VERLETZUNGSGEFAHR! Medien unter hohem Druck können schwere Verletzungen verursachen. Vor der Demontage des Antriebs oder von Ventilauteilen muss der Systemdruck unbedingt auf den Umgebungsdruck gebracht werden. Die Ventile dürfen nur von ausgebildeten Fachkräften unter Beachtung der Montageanweisung und der örtlichen gesetzlichen Bestimmungen montiert werden. Honeywell übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die durch Nichtbefolgen der Montageanweisung oder Nichtbeachten der üblichen Sorgfalt und Vorsicht bei Montage, Betrieb oder Wartung verursacht werden, selbst wenn sie nicht ausdrücklich in der Montageanweisung enthalten sind. Bestimmungsgemäßer Einsatz: Die Ventile sind ausschließlich zum Einsatz in geschlossenen Kalt-, Warm- und Heißwasser-Kreisläufen, sowie je nach Type in geschlossenen dampfbeheizten Anlagen geeignet. Sie sind ausgelegt für Temperaturen zwischen 2 °C und je nach Ventil 120 °C bis 220 °C und einen Druck von max. 6 und je nach Ventil 40 bar. Sie dürfen nur mit passenden Antrieben von Honeywell betrieben werden. Beachten Sie die beiliegenden technischen Daten. Der Einbau von Schmutzfängern ist unbedingt empfohlen.

GEVAAR VOOR LETSEL! Onderdelen die onder hoge druk staan kunnen ernstig letsel veroorzaken. Voordat u de aandrijving of kleponderdelen verwijderd, moet u de druk op het systeem verlagen tot de omgevingsdruk. De afsluiters moeten volgens de installatie instructies door een erkend installateur geïnstalleerd worden volgens de lokale bepalingen. Honeywell neemt geen verantwoordelijkheid voor beschadigingen of ongevallen als resultaat van een foutieve installatieprocedure. Deze afsluiters zijn alleen geschikt voor gesloten systemen met koud, warm of heetwater als medium. Enkele typen zijn geschikt voor gesloten stoomtoepassingen. De afsluiters zijn ontworpen voor mediumtemperaturen van 2 tot 120/220°C (type-afhankelijk). Afhankelijk van het type zijn de afsluiters geschikt voor een maximale druk van 6/40 bar (type-afhankelijk). De afsluiters moeten worden aangestuurd met de in de product informatie opgegeven Honeywell servomotoren. De montage van dpatschermen wordt met aandrang aanbevolen.

FARE FOR SKADE! Medier under høyt tryk kan forårsake betydelig skade. Før du fjerner aktuator- eller ventildeler, må systemtrykket reduseres til det omgivende trykket. Ventilene må kun monteres av utdannede fagfolk i samsvar med montasjeveiledningen og de lokale lovbestemmelsene. Honeywell påtar seg intet ansvar for materielle skader eller personskader som oppstår ved at montasjeveiledningen ikke følges eller ved at den vanlige omhyggelighet og forsiktighet vedmontasje, drift og vedlikehold ignoreres, selv om dette ikke er uttrykkelig nevnt i montasjeveiledningen. Korrekt anvendelse: Ventilene er utelukkende bestemt for bruk i stengte kaldt- og varmtvannskretsløp så vel som, avhengig av typen, i stengte dampoppvarmede anlegg. De er konstruert for temperaturer mellom 2 °C og alt etter ventilen 120 til 220 °C og et trykk på maks. 6 til 40 bar. De må kun drives med passende drifter fra Honeywell. Vær oppmerksom på de vedlagte tekniske data. Vi vil absolutt anbefale å montere smussfangere.

RISK FÖR SKADA! Media vid högt tryck kan orsaka svår skada. Innan du tar bort driftdon eller ventildelar måste trycket i systemet sänkas till omgivande lufttryck. Ventilema måste installeras av kunnig personal och strikt följa installationsvisningen och gällande bestämmelser. Honeywell tar inget ansvar om skador uppstår PGA att medföljande anvisningar inte följs vid installation, drift och service eller om okvalificerad personal utfört arbetet, även om anvisningarna följs. Dessa ventiler är endast för användning i stängd kyl, värme och hetvattenkretsar och vissa ventilmodeller även för stängd ångapplikationer. Ventilerna är designade för en medium temperaturgräns från 2 till 120 °C och upp till 220 °C om trycket är maximum 6 till 40 bar för ventilen. Ventilema skall användas endast till Honeywells ställdon, se specifikation. Montering av smutsfångare är absolut att rekommendera.

TAPATURMAN VAARA! Paineistetut aineet voivat aiheuttaa vakavan vamman. Ennen käyttöä on varmistettava, että järjestelmän paine on laskettava ympäristön ilmanpaineen tasolle. Venttiileiden asennuksen saa suorittaa vain ammattitaitoinen asentaja noudattaen asennusohjeita sekä paikallisia turvallisuusmääräyksiä. Honeywell ei vastaa henkilö- eikä materiaalihavainnoista, jotka johtuvat huolimattomuudesta tai asennusohjeiden laiminlyönnistä, asennuksessa, käytössä tai huollossa, vaikka tästä ei olisi asennus-ohjeissa erikseen mainittukaan. Käyttöalue: Nämä venttiilit soveltuvat käytettäväksi suljetuissa kylmä-, lämmin- ja kuumasirkuitteissa, sekä riippuen tyyppistä myös suljetuissa höyrylämmitysjärjestelmissä, käyttölämpötila-alue 2 °C - 120°C (tyyppikohtaisesti -> 220°C). Painemaksimi 6–40 bar, toimilaitteina saa käyttää vain Honeywellin toimilaitteita. Olkaa hyvä, ja noudattakaa ohjeita. Suosittelemme ehdottomasti lianerottimen asennusta.

Manufactured for and on behalf of the Environmental & Energy Solutions Division of Honeywell Technologies Sàrl, Rolle, Z.A. La Pièce 16, Switzerland by its Authorized Representative:

Home and Building Technologies

Honeywell GmbH

Böblinger Strasse 17

71101 Schönaich, Germany

Phone: (49) 7031 63701

Fax: (49) 7031 637493

http://ecc.emea.honeywell.com

Subject to change without notice.

MU1B-0096GE51 R1017 / 32333959-001